



**VOCABULARIO BÁSICO  
DE RUMANO  
PARA LA ATENCIÓN MÉDICA**

## Objetivos:

El folleto que tienes entre las manos pretende facilitar la comunicación en el ámbito sanitario entre los profesionales y los usuarios de origen extranjero. Así pues, la finalidad del mismo es servir de apoyo práctico que supla la ausencia inicial de intérpretes-mediadores o ayude a éstos en su tarea. De alguna forma, también se trata de un «protocolo de acogida» que el personal sanitario que así lo estime oportuno puede utilizar como muestra de buenas intenciones para un paciente que puede sentirse especialmente vulnerable.

*Somos conscientes de que este material es básico y puede mejorarse. Por favor, si tienes alguna sugerencia para hacerlo envíanosla a [crit@uji.es](mailto:crit@uji.es)*

## Contenidos:

0. Expresiones de cortesía. Formule de salut și politețe
1. Preguntas de primer contacto. Informație generală
2. El diagnóstico. Diagnostic
3. El historial. Fisă medicală
4. La exploración. Examinare medicală
5. El tratamiento. Tratament

## 0. EXPRESIONES DE CORTESÍA

Buenos días	Bună ziua
Buenas tardes	Bună ziua
Por favor	Vă rog (frumos)
Gracias	Vă mulțumesc
De nada	Cu plăcere/Pentru nimic
Hasta luego	La revedere

## 1. PREGUNTAS DE PRIMER CONTACTO

¿Hablas / Habla	Știți/Vorbiți
español?	Spaniolă?
rumano?	Românește?
francés?	Franceză?
inglés?	Engleză?

¿Cómo te llamas?	Cum te cheamă?
¿Cómo se llama?	Cum vă cheamă?

¿Dónde vives?	Unde locuiești?
¿Dónde vive?	Unde locuiți?

¿Cuál es tu número de teléfono?	Îmi poți da numărul tău de telefon?
¿Cuál es su número de teléfono?	Îmi puteți da numărul dumneavoastră de telefon?

¿Cuántos años tienes?	Câți ani ai?
¿Cuántos años tiene?	Câți ani aveți?

¿De dónde eres?	De unde ești?
¿De dónde es?	De unde sunteți?

¿Cuál es tu profesión?	Care este meseria ta?
¿Cuál es su profesión?	Care este meseria dumneavoastră?

¿Estás casado/casada?	Ești căsătorit/ă?
¿Está casado/casada?	Sunteți căsătorit/ă?

¿Si pasa algo, con quién contactamos?	În caz că se întâmplă ceva, pe cine putem contacta?
¿Cuál es su teléfono?	Care este numărul dumneavoastră de telefon?

## 2. EL DIAGNÓSTICO

¿Qué te pasa?	Ce te doare / ți se întâmplă?
¿Qué le pasa?	Ce vă doare/vi se întâmplă?

¿Tomas algún medicamento?	lei vreun medicament?
¿Toma algún medicamento?	Luați vreun medicament?
¿Cuál?	Ce medicament?

¿Te duele ...?	Te doare?
Me duele	Mă doare/mă dor
la cabeza	capul
el ojo	ochiul
la nariz	nasul
los oídos	urechile
los dientes	dinții
el cuello	gâtul
la garganta	în gât
el hombro	umărul
la espalda	spinarea, spatele
la mano	mâna
la tripa	burta
aquí (señalar)	aici (indicați)

Señala, por favor, dónde te duele	Arată-mi, te rog, unde te doare
-----------------------------------	---------------------------------

Tienes	îți e
Tiene	vă e
Tengo	îmi e
hambre	foame
frío	frig
calor	cald
sed	sete
temblores	tremurați
sudor	transpirați
fiebre	febră, am febră
picores	mâncărime, am mâncărimi
tos	tușești (tușiți)
diarrea	diaree (am diaree)
diabetes	diabet (am diabet)
la tensión alta	tensiunea ridicată
la tensión baja	tensiunea scăzută

¿Estás	Ești/ te simți
¿Está	Sunteți/ vă simțiți
Estoy	Sunt/mă simt
mareado/mareada	ai/aveți amețeli?
cansado/cansada	obosit/ă
enfermo/enferma	bolnav/ă

decaído/decaída	Trist/ă, deprimat/ă
irritable	nervos

¿Puedes	Poți
¿Puede	Puteți
¿No puedes	Nu poți
¿No puede	Nu puteți
Puedo	Pot
No puedo	Nu pot
orinar	urina
andar	merge
tragar	înghiți
beber	bea
moverme	mișca
correr	alerga
dormir	dormi
ver bien	vedea bine

### 3. EL HISTORIAL

¿Has tenido	ai avut
¿Ha tenido ---	Ați avut
He tenido	Am avut
Tengo	Am
Tiene	Aveți
hepatitis	hepatită
diabetes	diabet
sida / VIH	sida/HIV
cáncer de	cancer
1 operación de	o operație de
1 infarto	un infart
apendicitis	apendicită
1 infección	o infecție
1 fractura	o fractură
1 luxación	o luxație
1 golpe	o lovitură/v-ați lovit
1 corte	o tăietură
inflamación	o inflamație

¿Eres alérgico/alérgica?	Ești alergic/ă
¿Es alérgico/alérgica?	Sunteți alergic/ă
¿A qué?	La ce?

¿Estás embarazada?	Ești însărcinată?
¿Está embarazada?	Sunteți însărcinată?

Sí	Da
No	Nu
No sé / No sabe	Nu știu/nu știe

#### 4. LA EXPLORACIÓN

Por favor	vă/te rog
Ponte aquí	așează-te/așezați-vă aici
Siéntate aquí	așează-te/așezați-vă aici
¿Dónde te duele?	unde te doare
¿Dónde le duele?	unde vă doare
Túmbate aquí	întinde-te/întindeți-vă aici

Quítate	scoateți
Que se quite	scoateți-vă
la camisa	cămașa
el jersey	pulovărul
los pantalones	pantalonii
la falda	fusta
la ropa	hainele
todo	toată îmbrăcămintea

Haz esto (gesto)	fă acest gest
Que haga	faceți acest gest

Vuelve el día ... (señalar en calendario)	veniți din nou ... (notează în calendar)
Dile que vuelva ...	spune-i să vină din nou ...

No te muevas	nu te mișca
Dile que no se mueva	spune-i să nu se miște

Respira	respiră (adânc)
Dile que respire	spune-i să respire (adânc)

Tose	tușiți
Dile que tosa	spune-i să tușească

## 5. EL TRATAMIENTO

No te preocupes, te vas a curar	nu-ți face griji, o să te faci bine/înșănătosești
---------------------------------	---

Dile que no se preocupe, se va a curar	spune-i să nu-și facă griji, o să se facă bine
--	--

Tranquilo/tranquila	liniștește-te/linișteți-vă
---------------------	----------------------------

Él /ella es	dânsul/dânsa este
el médico	medicul/doctorul
el enfermero/la enfermera	înfirmerul/a

Te/ Le vamos a llevar en	o să te/vă ducem
camilla	în pat cu rotile
silla de ruedas	în scaun cu rotile
ambulancia	cu ambulanța

Te/le vamos a llevar a	te/ vă vom duce
quirófano	sala de operații
hacerle unas pruebas	îți/vă vom face niște analize

Te/le vamos a hacer	îți/va vom face
un análisis	niște analize

Te/Le vamos a poner	îți/vă vom face/pune
una vacuna	un vaccin
una venda	un bandaj
una pomada	o cremă
una inyección	o injecție
un termómetro	un termometru
un supositorio	un supozitor
una escayola	ghips
unos puntos	o să vă coasem rana
esparadrapo	un leucoplast
una sonda	o sondă

Te/le vamos a dar	îți/vă vom da
una pastilla	o pastilă
una aspirina	o aspirină
un jarabe	un sirop
unas muletas	cârje

**ELABORADO POR:**  
Elena Raluca Constantin  
Isaías Alonso Otero



Grupo CRIT  
[www.crit.uji.es](http://www.crit.uji.es)